

AKT

O VOLBĚ ZASTUPITELŮ VE SHROMÁŽDĚNÍ VE VŠEOBECNÝCH A PŘÍMÝCH VOLBÁCH

Článek 1

Zastupitelé zastupující ve Shromáždění lid členských států sdružených ve Společenství jsou voleni ve všeobecných a přímých volbách.

Článek 2

Počet zastupitelů volených v jednotlivých členských státech je stanoven takto:

Belgie	24
Dánsko	16
Německo	81
Francie	81
Irsko	15
Itálie	81
Lucembursko	6
Nizozemsko	25
Spojené království	81

Článek 3

1. Zastupitelé jsou voleni na dobu pěti let
2. Toto pětileté období začíná zahájením první schůze po každých volbách.
Může být prodlouženo nebo zkráceno podle čl. 10 odst. 2 druhého pododstavce.
3. Mandát každého zastupitele začíná a končí současně s obdobím uvedeným v odstavci 2.

Článek 4

1. Zastupitelé hlasují jednotlivě a osobně. Nejsou vázáni žádnými pokyny a jejich mandát není vázaný.
2. Zastupitelé požívají výsad a imunit, které členům Shromáždění přiznává Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství připojený ke Smlouvě o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství.

Článek 5

Funkce zastupitele ve Shromáždění je slučitelná s členstvím v parlamentu členského státu.

Článek 6

1. Funkce zastupitele ve Shromáždění je neslučitelná s funkcemi:

- člena vlády členského státu,
- člena Komise Evropských společenství,
- soudce, generálního advokáta nebo tajemníka Soudního dvora Evropských společenství,
- člena Účetního dvora Evropských společenství,
- člena Poradního výboru Evropského společenství uhlí a oceli a Hospodářského a sociálního výboru Evropského hospodářského společenství a Evropského společenství pro atomovou energii,
- člena výborů nebo jiných subjektů vytvořených na základě Smluv o založení Evropského společenství uhlí a oceli, Evropského hospodářského společenství a Evropského společenství pro atomovou energii za účelem správy finančních prostředků Společenství nebo k provádění stálých přímých správních úkolů,
- člena Rady guvernérů, Řídícího výboru nebo zaměstnance Evropské investiční banky,
- činného úředníka nebo zaměstnance orgánů Evropských společenství nebo k nim připojených specializovaných subjektů.

2. Členské státy dále mohou za okolností podle čl. 7 odst. 2 stanovit další vnitrostátní předpisy o neslučitelnosti funkcí.

3. Zastupitelé ve Shromáždění, na něž se v průběhu pětiletého období uvedeného v článku 3 začnou vztahovat odstavce 1 a 2, budou nahrazeni v souladu s článkem 12.

Článek 7

1. Na základě čl. 21 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli, čl. 138 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a čl. 108 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii vypracuje Shromáždění návrh jednotného volebního postupu.

2. Do vstupu v platnost jednotného volebního postupu a s ohledem na ostatní ustanovení tohoto aktu upraví volební postup na svém území každý členský stát vnitrostátními předpisy.

Článek 8

Při volbách zastupitelů ve Shromáždění může každý volit pouze jednou.

Článek 9

1. Volby do Shromáždění se konají v den určený jednotlivými členskými státy; pro všechny členské státy spadá tento den do téhož období, které začíná ve čtvrtek ráno a končí následující nedělí.
2. Sčítání hlasů smí začít až po ukončení voleb v tom členském státě, jehož voliči odevzdávají své hlasy jako poslední v rámci období uvedeného v odstavci 1.
3. Přijme-li členský stát pro volby do Shromáždění dvoukolový systém, musí se první kolo voleb konat během období uvedeného v odstavci 1.

Článek 10

1. Rada po konzultaci se Shromážděním jednomyslně určí období uvedené v čl. 9 odst. 1 pro první volby.
2. Následující volby se konají v odpovídajícím období posledního roku pětiletého období uvedeného v článku 3.

Nelze-li konat volby ve Společenství v daném období, určí Rada po konzultaci se Shromážděním jednomyslně jiné období, jež nepředchází ani nenásleduje období určené podle předchozího pododstavce o více než jeden měsíc.

3. Aniž jsou dotčeny článek 22 Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli, článek 139 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a článek 109 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, sejde se Shromáždění, aniž by muselo být svoláno, první úterý po uplynutí lhůty jednoho měsíce od konce období uvedeného v čl. 9 odst. 1.
4. Pravomoci odcházejícího Shromáždění končí zahájením první schůze nově zvoleného Shromáždění.

Článek 11

Do vstupu v platnost jednotného volebního postupu uvedeného v čl. 7 odst. 1 ověřuje Shromáždění mandáty zastupitelů. K tomuto účelu přihlíží k výsledkům úředně vyhlášeným členskými státy a rozhoduje všechny spory, které vznikají na základě tohoto aktu a které nevznikají na základě ustanovení vnitrostátních předpisů, na něž tento akt odkazuje.

Článek 12

1. Do vstupu v platnost jednotného volebního postupu uvedeného v čl. 7 odst. 1 a s výhradou ostatních ustanovení tohoto aktu stanoví každý členský stát vhodné postupy pro obsazení místa, jež se uprázdní během pětiletého funkčního období uvedeného v článku 3, na zbytek tohoto období.
2. Uprázdní-li se místo v důsledku platných vnitrostátních předpisů některého členského státu, uvědomí tento členský stát Shromáždění, které to vezme na vědomí.

Ve všech ostatních případech Shromáždění shledá, že místo bylo uprázdněno, a uvědomí o tom dotyčný členský stát.

Článek 13

Bude-li shledáno, že je nezbytné přijmout opatření k provedení tohoto aktu, přijme je Rada jednomyslně na návrh Shromáždění a po konzultaci s Komisí poté, co se pokusí dosáhnout dohody se Shromážděním v dohodovacím výboru sestávajícím z Rady a zástupců Shromáždění.

Článek 14

Ustanovení čl. 21 odst. 1 a 2 Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli, čl. 138 odst. 1 a 2 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, čl. 108 odst. 1 a 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii se stávají neúčinnými dnem konání schůze v souladu s čl. 10 odst. 3 prvního Shromáždění zvoleného podle tohoto aktu.

Článek 15

Tento akt byl sepsán v jazyce anglickém, dánském, francouzském, irském, italském, německém a nizozemském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Přílohy I, II a III jsou nedílnou součástí tohoto aktu.

K tomuto aktu se připojuje prohlášení vlády Spolkové republiky Německo.

Článek 16

Tento akt vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž bude obdrženo poslední z oznámení zmíněných v tomto rozhodnutí.

V Bruselu dne dvacátého září tisíc devět set sedmdesát šest.

Pour le royaume de Belgique, son représentant

Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger

le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique

De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

R. VAN ELSLANDE

For kongeriget Danmark, dets repræsentant
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister

Ivar NØRGAARD

Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Dietrich GENSCHER

Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française

Louis DE GUIRINGAUD

For Ireland, its Representative
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

Gearóid MAC GEARAILT

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Arnaldo FORLANI

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean HAMILIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

L. J. BRINKHORST

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative
The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

A. CROSLAND

PŘÍLOHA I

Dánské orgány mohou rozhodnout o dnech, kdy budou volby členů Shromáždění konány v Grónsku.

PŘÍLOHA II

Spojené království uplatňuje ustanovení tohoto aktu pouze na Spojené království.

PŘÍLOHA III

Prohlášení k článku 13

Pokud se jedná o postup, kterým se má řídit dohodovací výbor, strany se dohodly, že se lze odvolat na odstavce 5, 6 a 7 postupu stanoveného ve společném prohlášení Shromáždění, Rady a Komise ze dne 4. března 1975¹.

Prohlášení vlády Spolkové republiky Německo

Vláda Spolkové republiky Německo prohlašuje, že se Akt o volbě členů Evropského parlamentu ve všeobecných a přímých volbách vztahuje rovněž na zemi Berlín.

S ohledem na práva a odpovědnost Francie, Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a Spojených států amerických volí berlínská Poslanecká sněmovna zastupitele na místa, která připadají na zemi Berlín, v rámci kvóty pro Spolkovou republiku Německo.

¹ Úř. věst. č. C 89, 22. 4. 1975, s. 1.